

## БИБЛИОНИМЫ В ТВОРЧЕСТВЕ У.С. МОЭМА

Маркова М.А.

*Маркова Мария Александровна - старший преподаватель,  
кафедра романо-германской филологии и переводоведения,  
Чувашский государственный университет им. И.Н. Ульянова,  
г. Чебоксары*

**Аннотация:** в статье рассматривается анализ библионимов в творчестве У.С. Моэма с точки зрения их семантики и роли в раскрытии содержания произведений. Автор проводит классификацию заглавий произведений Моэма на основе семантического подхода, описывает роль библионимов в интерпретации ключевых тем и персонажей произведений, а также выявляет их значение для понимания художественного мира писателя. Работа направлена на более глубокое понимание творчества У.С. Моэма и его художественного наследия.

**Ключевые слова:** библионим, ономастика, заглавие, семантическая классификация, функции, Моэм.

## BIBLIONYMS IN THE WORKS OF W.S. MAUGHAM

Markova M.A.

*Markova Maria Alexandrovna - Senior Lecturer,  
DEPARTMENT OF ROMANO-GERMANIC PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES,  
I.N. ULYANOV CHUVASH STATE UNIVERSITY,  
CHEBOKSARY*

**Abstract:** the article analyzes the use of biblionyms in the works of W. Somerset Maugham from the perspective of their semantics and role in revealing the content of the works. The author classifies the titles of Maugham's works based on a semantic approach, describes the role of biblionyms in interpreting key themes and characters in the works, and identifies their importance for understanding the writer's artistic world. The study aims to provide a deeper understanding of W. Somerset Maugham's work and his artistic legacy.

**Keywords:** biblionym, onomastics, title, semantic classification, functions, Maugham.

Уильям Сомерсет Моэм (1874–1965) – выдающийся английский писатель XX века, чьё творчество сочетает глубокую психологическую проработку персонажей, тонкое понимание социальных процессов и мастерское владение словом. Одной из ключевых особенностей его произведений является умение подбирать заглавия, которые не только привлекают внимание читателя, но и раскрывают глубинный смысл текста.

Вопрос изучения заглавий, или библионимов, в литературе остаётся актуальным на протяжении многих лет. Заглавие произведения выполняет функцию первой смысловой и эмоциональной точки контакта между читателем и текстом. Оно не только задаёт общее направление интерпретации, но и помогает понять идею автора. Исследование библионимов Моэма важно для раскрытия особенностей его стиля, культурно-исторического контекста его эпохи и их влияния на мировую литературу.

Целью настоящей работы является анализ библионимов в творчестве У.С. Моэма с точки зрения их семантики и роли в раскрытии содержания произведений.

Задачи статьи:

1. Дать определение термину «библионим» и выделить его основные характеристики.
2. Провести классификацию заглавий произведений У.С. Моэма на основе семантического подхода.
3. Описать роль библионимов в интерпретации ключевых тем и персонажей произведений Моэма.
4. Выявить их значение для понимания художественного мира писателя.

Термин «библионим» впервые был введён Н.В. Подольской в 1988 году в «Словаре русской ономастической терминологии». Подольская определяет библионим как вид идеонима, «название, заглавие любого письменного произведения художественного, религиозного, научного, политического и т. д.» [9, с. 42].

Современные исследователи, такие как Д.В. Майданюк, И.Ю. Дубровкина и Л.А. Климова [1, 2, 5], рассматривают библионимы как названия, которые тесно связаны с содержанием произведения, его тематикой, жанром, культурным контекстом и эстетическими особенностями.

Функции библионимов рассматриваются целым рядом авторов. В частности, Н. А. Кожина утверждает, что библионимы обладают двойной природой: внешней и внутренней. Внешняя сторона отражает отношение читателя к тексту, в то время как внутренняя выражает мысли автора и связывает текст в единое целое. Организация текста и текстообразование объединены через создание смысла, стилистики и композиции [8].

Среди лингвистов, занимающихся изучением библионимов, существуют различные мнения о функциях, выполняемых ими в тексте, их количестве и особенностях.

Так, В. Шестакович выделяет общие (семиотическая, информативная, аттрактивная, концептуально-содержательная, номинативная) и частные (оценочная, выделительная, эстетическая, воздействующая, оценочно-прогнозирующая, символическая и смыслообразующая) функции и отмечает, что все функции между собой взаимосвязаны и вытекают одна из другой [6, с. 46].

В лингвистическом исследовании Натальи Фатеевой функции заглавия делятся на внешние («позиция читателя») и внутренние («позиция автора»). Это деление основано на восприятии заглавия как «пограничного элемента текста, в котором сосуществуют два начала: внешнее – обращенное вовне и представляющее художественное произведение в языковом, литературном и культурно-историческом мире, и внутреннее – обращенное к тексту» [10].

Однако многие лингвисты согласны в трёх основных функциях библионимов текстов художественных произведений:

- 1) именующая (называющая),
- 2) концептуально-содержательная;
- 3) аттрактивная.

Именующая функция присуща всем библионимам без исключения, поскольку диктемное имя текста называет художественное произведение.

Библионим нацеливает читателя на определенную смысловую выраженность, осмысление которого читателем осуществляется после его ознакомления с содержанием всего текста. Читатель неоднократно возвращается к библиониму по ходу чтения и лишь через центростремительный вид связи между текстом и заглавием происходит полное раскрытие концепта произведения.

Аттрактивная функция библионима реализуется в привлечении внимания и интереса читателя к прочтению художественного произведения и в разных случаях она выражена менее ярко и более ярко. Весьма четко аттрактивная функция представлена в заглавиях-символах произведений британских писателей XIX-XX вв., к которым относится и Сомерсет Моэм. Такие библионимы должны были заинтриговать читателей своей необычностью и неожиданностью. Например, библионим «Луна и грош» (*The Moon and Sixpence*) У.С. Моэма, идея которого взята из рецензии в *The Times Literary Supplement* на роман Моэма «Бремя страстей человеческих», в котором главный герой романа, Филип Кэри, описан словами «так занят тоской по луне, что никогда не видел шестипенсовика у своих ног» [12].

Указанные функции не равнозначны по своей значимости для каждого конкретного библионима каждого конкретного художественного текста

Существует множество классификаций библионимов. Но невозможно создать единую классификацию, также как невозможно классифицировать все явления действительности.

Мы проанализируем заглавия работ С. Моэма в рамках семантического подхода. Рассмотрим классификацию Ламзиной А.В., согласно которой библионимы классифицируются на основе их связи с ключевыми элементами произведения [4, с. 77].

- 1) Персонажные библионимы акцентируют внимание на героях.

Значительная часть персонажных заглавий – антропонимы, нередко сообщающие читателю о национальности, родовой принадлежности или социальном статусе главного героя.

Одним из примеров персонажных библионимов в произведениях У.С. Моэма является роман «Лиза из Ламбета» (*Liza of Lambeth*).

Название романа «Лиза из Ламбета» Уильяма Сомерсета Моэма представляет собой яркий пример использования библионима, которое вносит в текст сразу множество смысловых оттенков. В центре внимания находится главная героиня, Лиза - типичный персонаж мира Моэма, яркая и пронзительная личность. Она представляет собой жительницу Ламбета, рабочий район Лондона. В ее образе автор отображает жизнь простых людей, их нравы и проблемы. Лиза — это образ сильной, но в то же время уязвимой женщины, которая сталкивается с трудностями среди социальных и экономических противоречий.

Библионим «Лиза из Ламбета» удачно отражает суть романа. Оно сразу указывает на ключевого персонажа и ее происхождение, что определяет ее характер и судьбу. Это название создает предпосылки для понимания обстоятельств, в которых разворачивается жизнь Лизы, и вносит в роман атмосферу уличной жизни и социальной нестабильности.

Таким образом, библионим «Лиза из Ламбета» и сама героиня Лиза тесно связаны друг с другом. Оно не только идентифицирует ее, но и подчеркивает важность социального контекста для понимания ее личности и судьбы. Главная идея заглавия заключается в том, что Лиза является продуктом своего окружения, но в то же время пытается противостоять ему и найти свое место в мире.

Ещё одним примером персонажного библионима является роман «Каталина» (*Catalina*), который имеет непосредственную связь с главной героиней и сюжетом произведения. Каталина — это имя женщины, которая играет центральную роль в романе.

Сама Каталина является очень привлекательной и загадочной фигурой, она олицетворяет множество качеств, таких как красота, интрига, страсть и сложные чувства. Её обаяние и загадочность притягивают мужчин, но в то же время она часто оказывается непостижимой и недоступной.

Библионим «Каталина» отражает как её важность для сюжета, так и атмосферу романа, создавая ассоциации с элегантностью, тайнами и страстью.

К персонажным библионимам также можно отнести роман «Миссис Крэдок» (Mrs Craddock), сборник рассказов «Эшенден, или Британский агент» (Ashenden, or the British Agent), пьесы «Леди Фредерик» (Lady Frederick), «Джек Строу» (Jack Straw), «Пенелопа» (Penelope), «Смит» (Smith), «Грейс» (Grace), «Кэролайн» (Caroline), «Мисс Томпсон» (Miss Thompson), «Принцесса Сентября и Соловей» (Princess September and The Nightingale), рассказ «Дон Фернандо» (Don Fernando) и др.

Персонажные заглавия в произведениях У.С. Моэма играют важную роль, подчёркивая важность конкретных персонажей и указывают на их центральное значение для сюжета.

2) Библионимы, обозначающие время и пространство.

К библионимам, обозначающим время в произведениях Уильяма Сомерсета Моэма также относятся пьесы «Рождественские каникулы» (Christmas Holiday), «За час до рассвета» (The Hour Before Dawn), роман «Тогда и теперь. Роман о Никколо Макиавелли» (Then and Now) и др.

К библионимам, обозначающим пространство можно отнести одно из наиболее известных произведений Моэма - «Театр» (Theatre). Это заглавие сразу же обращает внимание читателя на место действия - театр, где происходят ключевые события романа. В этом случае заглавие непосредственно связано с пространством, где разворачивается сюжет.

Следующий роман У.С. Моэма «Вилла на холме» (Up at the Villa) намекает на роскошь и образ жизни высшего общества. Вилла ассоциируется с роскошью и комфортом, а расположение на холме дополняет этот образ, указывая на престижное местоположение и выдающийся вид.

Библионим «Малый уголок» (The Narrow Corner) в романе У.С. Моэма обыгрывает несколько значений и прямо связано с его сюжетом и тематикой. В романе рассказывается о высшем свете, его привилегиях, интригах и сложных отношениях между людьми, в основном из английской аристократии. Название указывает на то, что это закрытый мир, где каждый знает каждого, где светские события часто сужаются до небольших кругов.

Действие романа происходит в основном в Лондоне, и часто персонажи перемещаются только между небольшими общественными местами и домами друг друга. Этот «малый уголок» — это их мир, где развиваются их отношения и интриги.

К библионимам, обозначающим пространство в произведениях Уильяма Сомерсета Моэма также относятся пьесы «К востоку от Суэца» (East of Suez), «Земля обетованная» (The Land of Promise), путевая заметка «На китайской ширме» (On A Chinese Screen) и др.

3) Библионимы, задающие сюжетную перспективу произведения.

Их можно условно разделить на две группы: представляющие весь сюжетный ряд (фабульные) и выделяющие важнейший с точки зрения развития действия момент (кульминационные).

Фабульным произведением является роман «Сотворение святого» (The Making of a Saint) — история о молодом англичанине по имени Кит Превитт, который после смерти матери переживает внезапное обращение к вере и решает посвятить свою жизнь служению в католической церкви.

Название «Сотворение святого» напрямую связано с тем, как Кит Превитт превращается из молодого человека, далекого от религии, в посвященного святого. Роман описывает его духовное развитие, его преодоление сомнений и трудностей, его стремление к святости.

Название отражает идею святости как центральной темы романа. Кит стремится к тому, чтобы стать святым в глазах себя и других. Это процесс «сотворения» нового человека, более духовно осознанного и морально совершенного.

4) Библионимы, представляющие основную тему или проблему произведения.

Такие библионимы дают читателю самое общее представление о круге жизненных явлений, отраженных автором в произведении. Понимание темы, заявленной в заглавии произведения, может существенно расширяться по мере развертывания художественного текста, а само заглавие приобретать символическое значение.

Так, один из романов С. Моэма — «Театр» (Theatre) — оказывается не только рассказом о жизни театральной богемы, закулисных интригах, сложностях актерской судьбы, но и материализованной метафорой человеческой жизни вообще. Писатель словно повторяет за одним из шекспировских героев: «Весь мир — театр, и люди в нем — актеры». Введенный заглавием образ может стать ключом к авторской трактовке описываемых явлений действительности.

Следующий роман «Бремя страстей человеческих» (Of Human Bondage) отражает сложные взаимоотношения между персонажами, которые часто определяются их страстями и желаниями. Название подчеркивает, что эти взаимоотношения нередко становятся источником конфликтов и драмы.

В романе «Луна и грош» (The Moon and Sixpence) основной темой является столкновение высокого искусства и приземленной реальности.

Библионим метафорично указывает на выбор между мечтами (Луна) и материальными интересами (грош). Роман вдохновлен жизнью художника Поля Гогена.

Основная тема романа «Острие бритвы» (The Razor's Edge) - поиск смысла жизни и духовного просветления.

Библионим отсылает к тонкости пути, который необходимо пройти герою, чтобы достичь истины, опираясь на древние восточные философии.

Роман «Пирог и пиво, или Скелет в шкафу» / «Сплошные прелести» (Cakes and Ale: or, the Skeleton in the Cupboard) показывает лицемерие и подлинность в литературной среде.

Библионим выражает «пирог и пиво», олицетворяя наслаждение жизнью и противопоставляя моральный снобизм естественности.

В романе «Узорный покров» (The Painted Veil) Моэм показывает обман, самопознание и искупление. Библионим аллегорически описывает покров иллюзий, который закрывает от людей истинную природу жизни.

Каждый из этих библионимов точно передает суть внутреннего конфликта, стоящего в центре произведения, и служит ключом к его интерпретации.

Так, из 29 проанализированных библионимов произведений У.С. Моэма 13 работ мы отнесли к числу персонажных библионимов, 9 работ – временные и пространственные библионимы, 6 работ – библионимы, представляющие основную тему или проблему произведения и всего лишь 1 произведение – библионимы, задающие сюжетную перспективу произведения.

Уильям Сомерсет Моэм придавал большое значение названиям своих произведений, используя их для создания ожиданий, передачи основных тем и раскрытия эмоционального подтекста.

Моэм использовал библионимы не только для обозначения ключевых элементов сюжета, но и для создания метафорического или символического значения. Названия его произведений многозначны (имеют несколько вариантов интерпретаций), метафоричны (обладают скрытыми авторскими кодировками, которые можно понять, только исследуя биографию и писательский опыт писателя) и интертекстуальны (связывают имеющиеся рассказы скрытыми связками-смыслами). Кроме того, оно формирует и определяет серию связей, а именно – на уровне структуры, эмоций, культурологии и интерпретаций.

#### **Заключение**

Библионимы У.С. Моэма – это важный инструмент художественного выражения, помогающий глубже понять его произведения. Их разнообразие и богатство смысла подчёркивают уникальность творчества писателя и его вклад в развитие мировой литературы.

Библионимы произведений У.С. Моэма демонстрируют его тонкое понимание литературы как целостного искусства. Используя богатую палитру семантических, структурных и функциональных средств, Моэм создаёт названия, которые служат важным ключом к его творческому замыслу, помогая читателю глубже понять его произведения.

#### **Список литературы / References**

1. Дубровкина И.Ю. Классификация структурных типов библионимов в английском и русском языках / И.Ю. Дубровкина // Электронный сетевой политематический журнал "Научные труды КубГТУ". – 2016. – № 4. – С. 222-231.
2. Климкова Л.А. Библионимы в лирике С.А. Есенина / Л.А. Климкова // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. – 2020. – № 3(38). – С. 17-27.
3. Костина К.В. Библионимы в творчестве В.П. Крапивина: семантика, типология // Молодой ученый. 2015. № 22 (1). С. 187–191.
4. Ламзина А.В. Заглавие литературного произведения // Русская словесность. 1997 №3. С. 75–79.
5. Майданюк Д.В. Логозпистема-идеоним в лингвокультурологическом пространстве нарратива И. Ильфа и Е. Петрова / Д.В. Майданюк // Мова. – 2014. – № 21. – С. 184-187.
6. Маркова М.А. Место библионимов в ономастическом пространстве // Этническая культура. 2024 Т. 6, № 2 С. 44–48. DOI 10.31483/г-111455. EDN UDOOKY
7. Маркова М.А. Роль библионимов в художественном тексте / М.А. Маркова // Межкультурная коммуникация и профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам: Сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции, Чебоксары, 30 октября 2022 года. – Чебоксары: Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова, 2022. – С. 50-54.
8. Маркова М.А. Сущность библионима как раздела ономастики / М.А. Маркова // Межкультурная коммуникация и профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам: Сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции, Чебоксары, 30 октября 2022 года. – Чебоксары: Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова, 2022. – С. 47-50.
9. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии / Н.В. Подольская; отв. ред. А.В. Суперанская. – 2-е изд. – М.: Наука, 1988. – 192 с.
10. Устинова Н.Н. Аспекты изучения библионимов // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. 2022. № 4. С. 60–63.
11. Шестакович В.С. Заглавие текста в художественном произведении: определение, типы, функции. //Образование и наука в России и за рубежом. – 2018 – № 3(38). – С. 37-41.
12. [Электронный ресурс]. Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Луна\\_и\\_грош](https://ru.wikipedia.org/wiki/Луна_и_грош) (Дата обращения: 02.12.2024).
13. [Электронный ресурс]. Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Моэм,\\_Уильям\\_Сомерсет](https://ru.wikipedia.org/wiki/Моэм,_Уильям_Сомерсет) (Дата обращения: 02.12.2024).

